

# Design Dynamics

At Business of Design Week 2013, Japanese designer Sou Fujimoto spoke to *HJ* about nature in architecture, and about finding inspiration in a teeming metropolis

日本設計師藤本壯介在香港2013設計營商周與美好家居分享對建築界未來的願景和靈感來源

BY BEVERLY CHENG

54

01

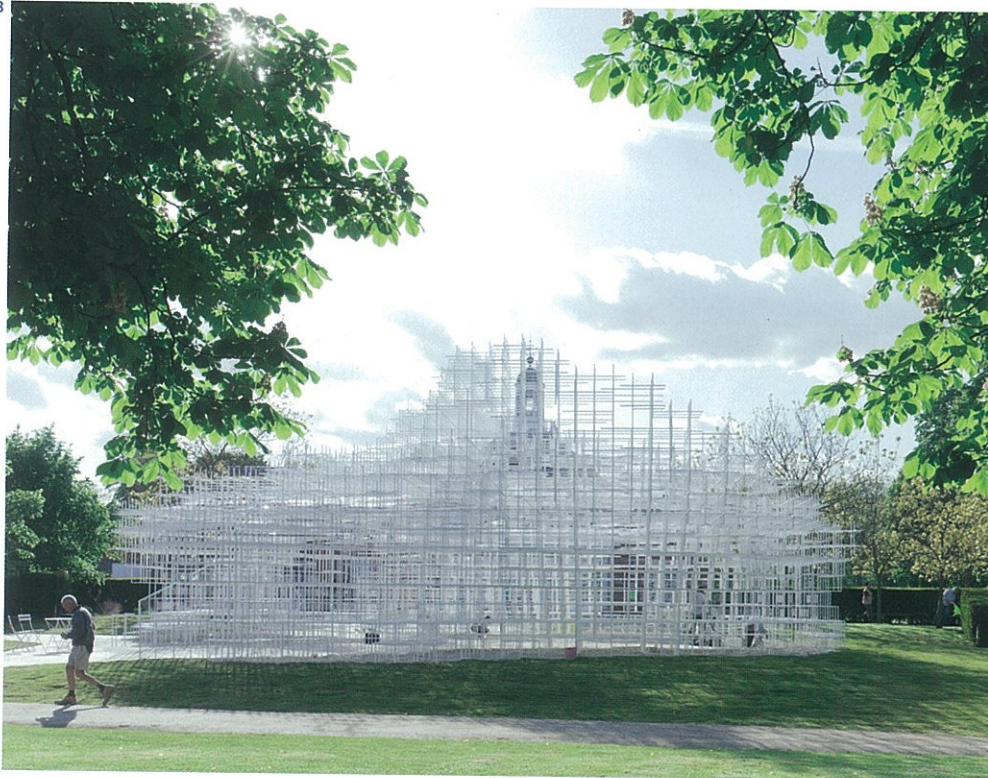


Iwan Baan

02



03



01 House N 02 House NA 03 The Serpentine Gallery Pavilion 2013

× WHO?



Sou Fujimoto is the man behind some of today's most exciting, cutting-edge architectural projects. His works often tie

complex architectural elements together with nature, and they are gaining admirers worldwide.

藤本壯介是當今部分最前衛建築項目的幕後主腦，他常在作品中將複雜的建築元素與大自然連繫起來，環球支持者眾。

[sou-fujimoto.net](http://sou-fujimoto.net)

**When I designed the Serpentine Gallery Pavilion, I didn't think about what I'd like people to do or how they should use it. It's however people want to behave. The children are free to walk around the structure and people can climb to the top. I'm particularly happy when I see really old ladies climbing it.** 當我設計Serpentine Gallery Pavilion時並沒想到人們應將之如何利用，他們想怎樣便怎樣。孩子可自由活動行走，人們能爬到頂峰。最高興是連年老的女士也落力攀爬呢。

**The relationship between nature and architecture is one of the most fundamental parts of my design. Architecture is made up of artificial things, but our lives and our living environment are a mixture of the two.** 大自然和建築之間的關係是我設計其中一個最基礎的部分。建築以人造元素建構而成。我們的人生和生活環境卻是兩者的混合。

**Architecture is often too simple and boring. That is why I like to create structures that are more complex – like the Serpentine – to allow people to behave in different ways, or by bringing trees into architecture to create different scales and densities.** 建築實在太簡單沉悶，所以我喜愛創造出複雜的作品如Serpentine，讓人們自由活動，又或者將樹木引入建築之中，營造出不同的比例和密度。

**I don't want to create beautiful, minimal spaces. Instead, I want to create the dynamism of places like Tokyo or Hong Kong, where many things are happening at once, and you can do anything you want.** 我不喜歡打造美麗簡約的空間，反而傾向如東京和香港等的動感地帶，很多事情同時發生，人們隨心而行。



Iwan Baan

## I want to create the dynamism of places like Tokyo or Hong Kong

**I get my inspiration from Tokyo's crowded streets.** It's a huge city, but it's comprised of smaller pieces that come together to create a comfortable atmosphere. Even a very large project can be made up of smaller pieces to create a more comfortable and cosy feeling. 我的靈感來自東京的繁華街道。它是個大城市，由多個小部分結集而成，形成舒適的氛圍。即使是一個大型項目也可由小部分組織而成，成就出窩心動人的效果。

**Whether it's a big thing or a small thing, a private house or a public building, the starting point is always the same: the relationship between people and architecture.** 大事或小事也好、私人或公共大廈也好，起點也總一樣：人與建築之間的關係。

**In the past three to four years, I've had the opportunity to design an art museum, really huge towers, a bus stop, a small public toilet, a private house ... and I'm enjoying the diversity. I don't have one dream project, but I like to work with different projects of diverse scales at the same time.** 過去三至四年間，我有機會設計一座藝術館、數座大塔、一個巴士站、一個小公共廁所、一間私人住宅.....我享受當中的不同。我沒有既定的夢想項目，但喜歡同時處理不同項目。



01  
Musashino Art  
University Museum  
& Library  
02  
Final Wood House,  
Kamamura